序　言
Introdução

序 言
INTRODUÇÃO

2010年是社會保障基金發展上十分重要的一年，社會保障基金自成立以來，一直致力完善保障制度及擴大受益人的覆蓋面。在經歷二十年的實踐後，特區政府因應社會經濟的發展狀況，為本澳社會保障制度的發展定下了清晰的目標，包括建立雙層式的社會保障制度，以保障居民在退休後有更佳的生活質素。在經過公開諮詢、行政及立法程序的配合後，特區政府於2010年8月公佈了第4/2010號法律的《社會保障制度》。新《社會保障制度》讓過去未被納入社會保障制度的人士能夠加入受保障範圍，使覆蓋面涵蓋至全澳市民，並標誌著雙層式社保的第一層正式落實，本基金亦為此而展開一系列的宣傳及推廣活動。

在供款事務及福利發放方面，於2010年4月26日生效的《聘用外地僱員法》規定僱主須就每名實際受聘的外地僱員繳納聘用費，聘用費將納入社會保障基金作為收入，主要用作本地僱員福利開支。此外，為作好準備及作出分流，本基金於12月優先為65歲或以上的長者辦理新《社會保障制度》任意性制度登錄或補扣供款的申請手續。

社會保障基金在2010年的另外一項重點工作，是執行第31/2009號行政法規《開立及管理中央儲蓄制度個人帳戶的一般規則》。為使本澳居民退休後的生活得到更好的保障，凡年滿22歲的永久性居民自動成為中央儲蓄制度帳戶的參與人。本基金由7月份開始啟動撥款入戶的工作，並向合資格參與人個人帳戶注入澳門幣壹萬元作為開戶啟動資金。另在一般情況下，年滿65歲的參與人可申請動用其個人帳戶內全部或部分

O ano 2010 foi um ano muito importante para o desenvolvimento do Fundo de Segurança Social, que, desde a sua instituição, tem-se empenhado em melhorar o regime da segurança social e o alargamento de cobertura de beneficiários. Depois de 20 anos de prática, a RAEM, tendo em conta a situação de desenvolvimento económico da sociedade, definiu um objectivo muito claro para o desenvolvimento do regime da segurança social de Macau, no qual se inclui a constituição do regime da segurança social de dois níveis, a fim de assegurar aos residentes uma melhor qualidade de vida pós aposentação. Após consulta pública e adaptação de procedimentos administrativos e legislativos, em Agosto de 2010, o Governo da RAEM publicou a Lei n.º 4/2010 (Regime da Segurança Social). O novo Regime da Segurança Social abrange os trabalhadores que não podiam aderir ao regime da segurança social, assim, a sua cobertura é alargada para todos os cidadãos de Macau, o que representa a concretização do primeiro nível do regime da segurança social de dois níveis, para tal o FSS iniciou as actividades de divulgação e promoção.

Em relação a contribuições e prestações, a Lei da contratação de trabalhadores não residentes entrou em vigor no dia 26 de Abril de 2010, os empregadores devem pagar a taxa de contratação por cada trabalhador não residente efectivamente contratado, a taxa será integrada nas receitas do Fundo de Segurança Social, é destinada às despesas de benefícios de trabalhadores residentes. Por outro lado, a fim de uma boa preparação e triagem para o novo Regime da Segurança Social, em Dezembro, o FSS tratou em primeiro lugar das formalidades de inscrição do regime facultativo e pagamento de contribuições retroactivas do novo Regime da Segurança Social para os idosos com idade igual ou superior a 65 anos.

Em 2010, o outro trabalho mais importante do FSS, foi a implementação do Regulamento Administrativo n.º 31/2009 (Regras Gerais de Abertura e Gestão de Contas Individuais do Regime de Poupança Central), a sua definição tem por objectivo assegurar aos residentes de Macau melhores condições para a sua vida pós-aposentação. Considera-se, automaticamente, participante da conta individual do Regime de Poupança Central, o residente permanente que tenha completado 22 anos de idade. A partir de Julho, o FSS começou o trabalho de transferência de verba para conta individual, depositando dez mil patacas na conta individual dos participantes que reuniam os requisitos legais como uma verba de activação

款項，由8月份開始至年底約88%的參與人已提取款項。中央儲蓄制度的成功展開，為構建中的第二層社會保障制度，即中央公積金制度奠下基礎。

於2010年10月，經濟財政司司長委任陳寶雲女士為社會保障基金行政管理委員會副主席。本人於同年11月1日被經濟財政司司長委任為社會保障基金行政管理委員會主席。在未來的日子，本基金將按社會保障與養老體系改革方案的思路，協助特區政府有效地推動雙層式社保制度的建設和落實，完善社會的退休和養老保障體系，落實中央儲蓄制度個人帳戶的有效管理；優化組織內部管理，簡化行政程序，提高工作效率和服務質素，加強與各政府部門和民間組織的溝通合作，使新社保制度能有效地施行。

社會保障基金由經濟財政司司長管轄至2010年年底，2011年1月1日起轉由社會文化司司長管轄。在此，本人十分感謝經濟財政司司長過去對本基金的支持及指導。往後的日子，本人將聯同行政管理委員會和監事會委員共同努力、結合社會保障基金的工作團隊、竭盡所能，為大家建立一個富有本土特色的社會保障制度，並為構建更能為澳門市民提供完善退休保障的社保制度而努力。

行政管理委員會主席
葉炳權

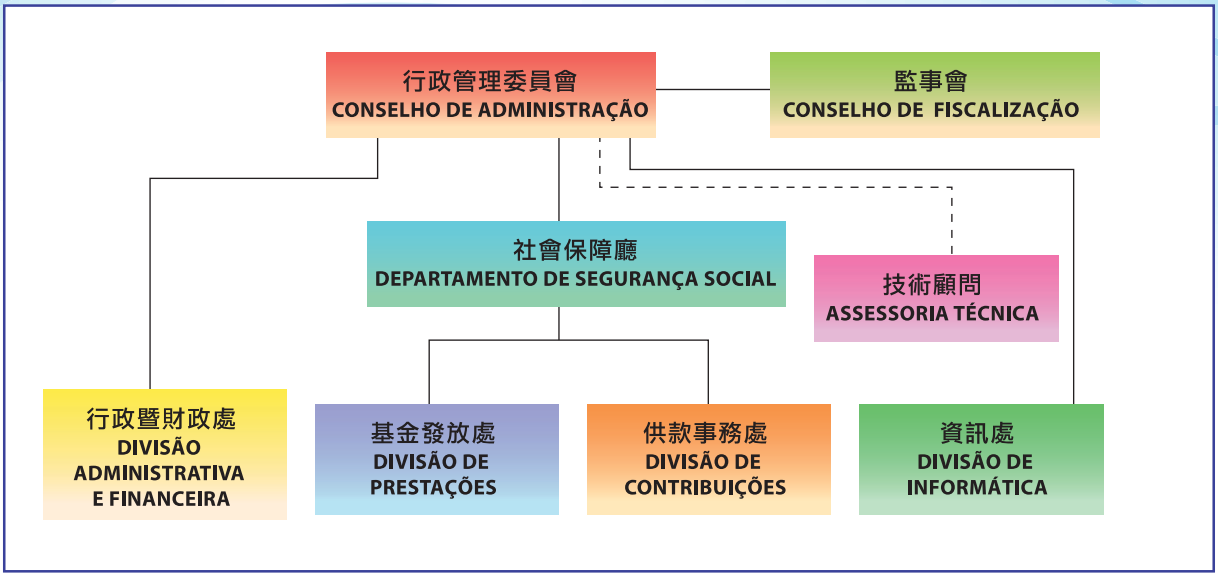
de abertura de conta. Por outro lado, os participantes que tenham completado 65 anos de idade, podem requerer o levantamento total ou parcial da verba na sua conta individual, cerca de 88% destes participantes levantaram a verba, durante o período de Agosto até ao final do ano. O sucesso de início do regime da poupança central, criou alicerces para a constituição do regime da segurança social do segundo nível, ou seja, Regime do Fundo de Previdência Central.

Em Outubro de 2010, o Sr. Scretário para a Economia e Finanças nomeou a Dra. Chan Pou Wan como vice-presidente do Conselho de Administração do FSS. O signatário foi nomeado no dia 1 de Novembro do mesmo ano como presidente do Conselho de Administração do FSS pelo Sr. Secretário para a Economia e Finanças. No futuro, o FSS vai, de acordo com a filosofia da proposta de Reforma do Sistema de Segurança Social e Protecção na Terceira Idade apoiar o Governo da RAEM no sentido de promover, de forma eficaz, a instituição e implementação do regime da segurança social de dois níveis, com vista a melhorar o sistema de protecção na aposentação e terceira idade, e implementar a gestão eficaz da conta individual do Regime de Poupança Central. Irá melhorar a gestão interna da estrutura orgânica, simplificar os procedimentos administrativos, elevar a eficácia de trabalho e qualidade de serviço, reforçar a comunicação e colaboração com outros serviços públicos e associações particulares, para que o novo regime da segurança social pode ser implementado de forma eficaz.

O FSS deixou a tutela do Sr. Secretário para a Economia e Finanças no final do ano de 2010, e a partir de 1 de Janeiro do próximo ano, passa para a tutela do Sr. Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura. Manifesto um sincero agradecimento pelo apoio e orientação do Sr. Secretário para a Economia e Finanças ao longo dos anos. No futuro, eu e os vogais do Conselho de Administratação e do Conselho de Fiscalização e a equipa de trabalhadores do FSS, iremos dedicar-nos com todo o nosso esforço, no sentido de constituir um regime da segurança social com características locais, bem como iremos trabalhar na constituição de um regime da segurança social que ofereça melhores condições de vida para os aposentados de Macau.

O Presidente do Conselho de Administração
Ip Peng Kin

社會保障基金組織結構圖
ORGANOGRAMA



行政管理委員會

主　席：葉炳權先生

副主席：陳寶雲女士

委　員：劉永誠先生
李振宇先生
岑錦燊先生

Conselho de Administração

Presidente : Dr. Ip Peng Kin

Vice-Presidente : Dra. Chan Pou Wan

Vogais : Engº. Lau Veng Seng
Dr. Lei Chan U
Dr. Sam Kam San

監事會

主　席：陸潔嬋女士

委　員：鄧君明先生
黃志雄先生

Conselho de Fiscalização

Presidente : Dra. Lok Kit Sim

Vogais : Dr. Tang Kuan Meng
Engº. Wong Chi Hong

社會保障廳廳長：楊婉麗女士

Chefe Dep. Segurança Social : Dra. Ieong Iun Lai

行政暨財政處處長：謝佩敏女士

Chefe Div. Adm. Financeira : Dra. Che Pui Man

基金發放處處長：鄺光雄先生

Chefe Div. de Prestações : Engº. Kuong Kuong Hong

供款事務處處長：陳寶儀女士

Chefe Div. de Contribuições : Dra. Chan Pou I

資訊處處長：梁雅媚女士

Chefe Div. Informática : Engª. Julieta Maria Coloane